

1) Megillah 9a

וּמְשׁוֹם מַעֲשָׂה דְתַלְמִי הַמֶּלֶךְ דְתַנְיָא מַעֲשָׂה בְתַלְמִי הַמֶּלֶךְ שְׁכִינָה
שְׁבָעִים וָשְׁנִים זְקֳנִים וְהַכְנִיסָן בְשָׁבָעִים וָשְׁנִים בְתִים וְלֹא גַּילָה לָהֶם
עַל מָה כִּיּוֹסֵן וְנוֹכְנֵס אַצְלָן כָּל אַחֲד וְאַחֲרֵי אַמְרֵם כְּתָבוּ לֵי תּוֹרַת
מֹשֶׁה רַבָּכֶם נָתָן הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בְּלִב כָּל אַחֲד וְאַחֲרֵי עַצָּה
וְהַסְכִּימָוֹ פּוֹלֵן לְדַעַת אַחַת

2) Meseches Sofrim 1:7 and 8

X Tractate Soferim 1 ▾
The William Davidson Talmud

- 7 • מעשה בה' זקנים שכתבו לתלמידי המלך את התורה ינית והיה היום
קשה לישראל כיوم שנעשה העגל שלא היה התורה יכולה
להתרגם כל צרכיה:

It once happened that five elders wrote the Torah for King Ptolemy¹⁶ in Greek, and that day was as ominous for Israel as the day on which the golden calf was made, since the Torah could not be accurately translated.

- 8 • שוב מעשה בתלמידי המלך שכנס ע"ב זקנים והושיבם בשבעים
וישנים בתים ולא גילה להם על מה נכנס נכסם לכל אחד ואחד
מהם אמר להם כתבו לי תורה משה רבכם. נתן המקום עצה בלב
כל אחד ואחד והסכמה דעתן לדעת אחת וככתבו לו תורה בפני
עצמה: ויאג דבר שינו בה. ואלו הן אליהם בראשית (בראשית

3) Sifsei Chachamim Megillah 9a

שפתינו חכמים למסכת מגילה, ...
מעשה בתלמידי המלך עיי' (במס' סופרים פ"א ה"ז וה"ח) דמשמעו הדברים ב' מועשים היו, וב' פעניות
תרגםו התורה יוונית, פעם ראשונה ה' ז肯נים תרגמו התורה יוונית, ולא עלתה להם לתרגםה
כהוגן, لكن אח"כ נתעורר להביא אסיף' של ע"ב ז肯נים, לעמוד על אמייתה של תורה, ונוסף
מגילת תענית אית' ח' בטבת נכתבה התורה יוונית בימי תלמידי המלך, ובאו חזוש ליעולם שלשה
ימים עי"ש וכן אית' בש"ע או"ח תק"פ ובסילוחות לי' בטבת עי"ש.

4) Sifsei Chachamim Megillah 9a

כתבו עיי' וכו'. פ"י סלזון "יוון (Μελίσιτη)", ועי' רס"י ד"ס תלמי יונתן
"תלמידים היו, וטפחים ניקם לכתחיך נלי' יוון, נפי סלזון יון סיה יונתן
וינכל ומפלוקס הלאם עיי' פ"י מסניות לרמת"ס נקמן פ"ג ת"ה. אין נפי תלמידים
וימלכוות יון היה נימיו עיי' צפ"ה (נקמן י"ח ע"ח) לחוכ' ד"ס סלזה: **כתבו לי**
תורת נסכה "רנצס. צהנרטה טרלה נזה" לפקו רכחים תורה היכא מען השמיים,
חנוך "כתבו עיי' סFIELD יהודץ" רנצס ד"ייק', חנוך מה נסכה סקניש נמן
ונכ' כל ח' יה', ותקכינוי כונס לדעתם לחחת, וכמנכו לו ע"ז שינויים, וסקכמה
זו שטייל רק' ניגנו' ינסניש דה' געצה רזה לי הפטיר גאנשל וודס, ומוזס נך
לחי' צדרכם ספורם נמייטה כולה יקיני מסמייס, ולוח כינו טהמלה 'כחנו' לי
חוותה פולח סאה' רק' "תורת נסכה" רנצס: **תורת יסא** וכו'. מליאנו תורה

5) Ben Yehoyada

נ"ל היה דבר זה קשה יותר מפני שהיתה העלילה על ידי תלמי ששמו מספר לילית שנתלבשה
בו הסט"א לעשות סוכנים לה ולבא על ישראל בעיליה ובעקיפין, ואז הש"ת לא עזבם בידו
שהගין עליהם זכות תלמוד תורה, כי תלמוד גי' תלמי שאם תשבר אותן י' דתלמי לשתי אותן
דו יהיו אותן תלמוד ממש. ומה שכינס שבעים ושניים ז肯נים נ"ל מאות ה' הייתה זאת לסייען
טוב להורות כי גובר חסדו יתרון, כי חסד עולה ע"ב שגבר לעשות להם נס זה שייהיו כולם
מתכוונים לדבר אחד, וגבר ישראל.

6) Moshes command to write the Torah

כ"ז

- וַיֹּצְאָה מֹשֶׁה וַיָּקָרְבָּן יִשְׂרָאֵל אֶת־הָעָם לְאמֹר שְׁמַר אֶת־כָּל־הַמִּצְוָה אֲשֶׁר־
אָנֹכִי מִצְוָה אֲתֶם הַיּוֹם:
- וְהִזְהֵב בַּיּוֹם אֲשֶׁר תַּעֲבֹרְנוּ אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ
נָתַן לְךָ וְהַקְמָת לְלִבְךָ אֶבֶןִים גָּדוֹלִות וְשִׁׁזְבָּת אֲתֶם בְּשִׁידָה:
- וְכִתְבָּת עַל־יְדֵיכֶם אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּُוֹרָה הַזֹּאת בְּעַבְרָה לְמַעַן אֲשֶׁר־תַּבָּא
אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ | נָתַן לְךָ אָרֶץ זֶבֶת חָלֵב וְדָבֵש כַּאֲשֶׁר
דִּבְרֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אָבִיתִיךְ לְךָ:

- וְהִיא בְּעַבְרָכֶם אֶת־הַיַּרְדֵּן תָּקִימוּ אֶת־הַאֶבֶןִים הַאֲלֵה אֲשֶׁר־אָנֹכִי מִצְוָה
אֲתֶם הַיּוֹם בְּקָרְבָּן עִירְבָּל וְשִׁׁזְבָּת אֲתֶם בְּשִׁידָה:
- וּבְנִית שְׁמָם מִזְבֵּח לְיהוָה אֱלֹהֵיךְ מִזְבֵּח אֶבֶן לְאַתְנִיר עַלְיָהֶם בְּרוֹל:
- אֶבֶןִים שְׁלָמוֹת תָּבֹנֶה אֶת־מִזְבֵּח יְהוָה אֱלֹהֵיךְ וְהַעֲלִית עַלְיוֹן עֹולָת
לְיהוָה אֱלֹהֵיךְ:
- וּוְבִחְתָּ שְׁלָמִים וְאֶכְלָת שְׁמָם וְשִׁמְחָת לְפָנֵי יְהוָה אֱלֹהֵיךְ:
- וְכִתְבָּת עַל־הַאֶבֶןִים אֶת־כָּל־דִּבְרֵי הַתּُוֹרָה הַזֹּאת בְּאָרֶץ הַיּוֹם: (ס)

7) Yehoshua fulfills the command

X יהושע ח' ↴ ☆ AN

לט כאֲשֶׁר צָוָה מֹשֶׁה עַבְדֵי יְהוָה אֲתֶךָ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּכֹתוּב בְּסֶפֶר תּוֹرַת
מֹשֶׁה מִזְבְּחָה אֲבָנִים שְׁלָמֹות אֲשֶׁר לְאַהֲרֹן עַלְيָהוּ בְּרוּל וַיַּעֲלוּ עַלְיָהוּ
עַלְוֹת לִיהְוָה וַיַּזְבְּחוּ שְׁלָמִים:

לב וַיַּכְתֵּב־שָׁם עַל־הָאֲבָנִים אֶת מִשְׁנֶה תּוֹרַת מֹשֶׁה אֲשֶׁר כְּתָב לִפְנֵי בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל:

8) Rashi Devarim 27:8

רשיי

העמק דבר

והקמת לך אבניים גדולות. ולהלן במקרא ד' כתיב עוד הפעם תקימו את האבניים וגוי וככן בכתיבה כתיב שני פעמים וכתבת גוי. והענין השני מימי כתיבה היה. אחד לישראל וא' לאוה"ע. לישראל כתוב למען אשר תבוא אל הארץ וגוי. ולאוה"ע כדכתי בכתיבה שנייה באර היטב ופירושו הויל בסוטה שם **שביעים** לשון היינו לאוה"ע. והנה פלייגי שם תנאי ר' יהודה ור'ש ר' ס'יל שכתו על האבניים ואח"כ שדו בשיד. ומדיק לשון הכתוב וכתבת על האבניים. והקשה ר'ש לדבריך הייאך למדו אואה"ע של אותו הזמן תורה א"ל בינה יתרה נתן להם הקב"ה ושגרו נטירין וקלפו וכו'. ורש"א ע"ג סיד כתבו. וכתבו למטה למען אשר לא ילמדו אתכם לעשותה. ויבורר עוד לפניו פי' זה המחלוקת. הא מיהא לא נחלקו אלא בפי' כתיבה שנייה שהיה לאוה"ע אבל כתיבה ראשונה לכ"ע כתיב תקופה ושدة אותם בשיד ואח"כ וכתבת עליהן וגוי תדע דלשיטת הרמב"ן שהיו כותבים השמות כהויתן והיאך אפשר לומר שכתו ואח"כ שדו את הכתוב. והרי מהקו כל השמות. אלא לא נחלקו כי אם בכתיבה שנייה שהיה שבעים לשון. והשמות שנעתקו לשון אחר נקרא כינוי דין בזה אזהרה משום מחיקת השם:

10) Lvusah (<https://hebrewbooks.org/pdfpager.aspx?req=24855&st=&pgnum=168>)

לבוש האורה, דברים, א, ח
 הואיל משה באר את התורה רשי' שבעים לשון פרשה להם ע"ב. נ"ל דהכי פי' הואיל באר משמע שהתחילה לבאר אותה להם עבשו כדי שיבינו והרי כבר למד אותה מהם כל פרשה ופרשה בפני עצמה כדאמרין ביצד סדר משנה כו' שהיו באים כל ישראל ולמד מהם תקופה הוא ואחר כך אהרן כו' אלא על ברחר לומר דבר זה רצה לומר שהתחילה עבשו ביאור מה שלא ביאור להם כבר ומה הוא וזה שעד עבשו ביאור להם הכל בלשון הקדש ועבשו התחילה לבאר אותה להם בלשונות אחרים דחשש אולי איןם כולם בעלי לשון הקדש ולא הבינו הוו כולם דודאי עם רב כזו שהם יותר מששים רבעוא יש בהם בעל, לשונות הרבה לכך אמר רשי' שבעים לשון כלומר כיון שהחשש שם יש בהן בעלי שאר לשונות חז' מלשון הקדש והוצרך לפרש להם ודאי הוצרך לפרש להם בכל שבעים לשונות דה' מניניהם מפקת שמא מאותו לשון שישאר שלא לפרש יש בהם והם לא יבינו.

אמרי שפר על רשיי, כי תבוא, טז, ח

שופני שראה משה רבינו ע"ה שישראל יגלו לבין שבעים אומות לפיכך באר אותה בשבעים לשון, שבאיוזה מקום שישראל יבואו ילמדו באותו לשון ע"ב.

אלו נאמרין פרק שבעי סוטה

70

הזהר והמליה. מ' הגייניך ככממת ולו טלאך אה מאלק מל' זאנכיה ומוהה מ' מייניך כנטהיפיסט נכל מלען: וכחוכ' צנמא פלאס ובגשא לאטס. נונכרי טיעס וכמי ריטא ודקוך ויט' גנואר האנטיס היה קלייס עטאל' הילון נרכק ב' ווינט צנמא פלאס וכנטמא תורה אוד' הילט: מל'וחה כל' אולץ זאליל' כטעה.

שלשה מיי הונטס יו. יונטעל
וְהַנּוּ בְּאִלּוּתָיו יְאַזֵּן תְּהִמָּה
אתון לְסֹס מֶסֶת לְמַר דְּבִי יוֹק פְּסֹטָה
הַמְּדָר לְיִסְעָן כָּר וְצִוְּזָה וְחוֹתָה הַן
וְנוֹגָן הַן חִימָר הַנּוּנָס שְׁאַףָּס
וְזָבָט תְּחִמָּה כְּתָתָן גְּנִילָה אַכְּנָסָה
מְאַקְּנוּתָה גַּן כְּמַשְׁמַר לְסְפִילָוּת
אַנְגָּן הַן מֶסֶת כָּרְבָּרְבָּס מְהֻנָּן
לְהַלֵּן הַלְּגָן אֲסָן כָּרְבָּרְבָּס מְהֻנָּן
בְּהַנּוּנָס אַקְּסָס יְאַזֵּן לְהַן מֶלֶגֶת

פרק דין: בירץ כתט ישראלי לא האסירה. נתופת הולך רצוי ווילס הומם מל נבי אמון חטא הנטה ננטה ונדי' ל' פה על הרים גאלן ננטה ונדי' ל' יטודא ל' יוסי המר על הקב' מונח ננטנו מהן דוחר על הקב' אטנן בכלי ווס ווס הומם לאולסיו מליחון טעיכין ומיטלהן לח האמיה שאייא חוויה ננטטס לון מ' על הקב' אטונה לא לנטה סו וננו [شد טולן] שער קדש רוחן ימי ברברג גונת גלן

הנזה נמס נון אַקְבָּה צוֹעַד גָּלָג
כל חומת ואלה וՃייל הַת אַחֲרָה
צְבָאָה כְּפָתָה נִימָה וְכָדָת לְחוֹת
הַכְּבִי תְּמִילָן נְמַחֵט נִימָה וְכָדָת לְחוֹת
כָּסֶד הַלְּגָם מְלָךְ דָּלָג מְלָכִי
טוֹמָמָה [כְּמַחְטָת מְלָךְ] וְסִיחָה כְּמַרְבָּה
בָּזָן כָּל אַקְטָן וְאַקְטָן: וְעַלְלִי רְכָרָה
וְיְהִתָּחֵש גָּדוֹר דִּיסָּס לְנִילָּר שָׁחָת. וְאַס
הַלְּמָרְטָף מִפְּרוֹן לְיָה וְכָבְשָׂתָה מִקְּנָה מִוְּרָה
סְחוֹרָה אַקְבָּה צָמָה מְלָךְ אַלְבָן
וְאַלְבָן קְבָּלָה יְלִיל דְּשָׁמָה וְאַלְבָן כְּהָיָה
בְּלִילָה צְבָאָה כְּמַפְּרָה נִידָּס וְאַלְבָן רְעִי
לְלִימָד וּמִיאָה נִימָה וְהַלְּמָרְטָף כְּפִיקָּן
וְמִסְכָּה פְּ"ז" (ד"ב כ) דָּעֵדְין יְסָלֵן
פְּחַחַן פָּה שְׁלָמָחוּ כָּלָס כְּפִיה מְלָעֵט
אֵד נְגִינָה כְּשָׁרָה לְבָלָג וְכֵל אַזְנָה צָס לְזָן
פְּחַחַן פָּה אַלְךְ נְהִתָּחֵש גָּדוֹר דִּיעָס:
לְרָבּוֹת גְּמַשִּׁים גְּזַרְוָנָה לְגָחָן.
חִימָה טַולְקָן קְבָּלוֹת לְחַחָב
שְׁאַיְלָה רְיָה מְגַשְּׁשִׁים זְכָרְבָּה
סְדִילָה גְּמַפְּרִי נְפָרָה גְּבָנְלוּקָה
וְאַתְּ אַס מְלָכָה מְעַם קְלָמָר טְ
לְזָה הַחֲמָה כָּל כָּהָה וְעַל שָׁהִינָה

13) First Rashi in the Torah

בראשית. אמר רבי יצחק לא היה צריך להתחיל את הכתוב אלא מהחידש
זה לכם, שהוא מצוה ראשונה שנצטו בה ישראל, ומה טעם פתח
בבראשית? משום לכך מעשי האיד לעמו למתם להם נחלת גוים (טהילים ק"א),
שהאם יאמרו אמות הולם לישראל לסתים אתם, שכ��תם ארצת שבעה גוים,
הם אומרם להם כל הארץ של הקב"ה היא, הוא בראה וננתנה לאשר ישראל
בעיניו, ברצונו נתנה להם, וברצונו נטלה מיהם וננתנה לנו

14) Philo on Septuagint

VII. (37) Therefore, being settled in a secret place, and nothing even being present with them except the elements of nature, the earth, the water, the air, and the heaven, concerning the creation of which they were going in the first place to explain the sacred account; for the account of the creation of the world is the beginning of the law; they, like men inspired, prophesied, **not one saying one thing and another another, but every one of them employed the self-same nouns and verbs, as if some unseen prompter had suggested all their language to them.** (38) And yet who is there who does not know that every language, and the Greek language above all others, is rich in a variety of words, and that it is possible to vary a sentence and to paraphrase the same idea, so as to set it forth in a great variety of manners, adapting many different forms of expression to it at different times. **But this, they say, did not happen at all in the case of this translation of the law, but that, in every case, exactly corresponding Greek words were employed to translate literally the appropriate Chaldaic words, being adapted with exceeding propriety to the matters which were to be explained;** (39) for just as I suppose the things which are proved in

15) Sifsei Chachamim Megillah 9a

שפת חכמים, מגילה ט, א
כשהתרו רבותינו יוונית לא התירו אלא בס"ת ומשום מעשה תלמידי המלך וכו'. לבארה וכי
משום אותו מעשה, התיירו לכתוב התורה ביוונית לדורות, ושאלתי הורב לתלמידי חכמים, ויש
מהם שפירושו לי, מדנעשה להם נס ממשמים בו הדבר, נמצא שהסבירו לעלידי מועלה להתייר לכתוב
התורה יוונית. וכמי המשניות לרמכ"ם משמע לפ" שעל ידי מעשה תלמידי מלך, היה ידוע
ומפורסם אף בישראל בלשון יוון, لكن והתיירו רבותינו כן רק תורה משה חיינו המשנה
הומשי תורה.

1 ימים שמתענים בהם. ובו ג' סעיפים:

אלו הימים שאירעו בהם צרו' לאבותינו וראוי להתענו בהם ואע"פ שמקצתם בראש חודש יש מי שאומר שיתענו בו (וטוב שלא להשלים בראש חודש):

באחד בניסן מתו בני אהרן בעשרה בו מטה מרימים ונסתלק הבאר בכ"ז בו מת יהושע בן נון בעשרה באיר מט עלי הכהן ושני בניו ונשבה ארון ה' בכ"ח בו מות שמואל הנביא בכ"ג בסיוון בטלו הביכורים מלעלו' לירושלים ביום ירבעם בן נבט בכ"ה בו נהרג רשב"ג ורבי ישמعال ור"ח סגן הכהנים בכ"ז בו נשרפ' רבי חנניה בן תרדין וספר תורה עמו בא' באב מות אהרן הכהן ביה' בו כבה נר מערבי ביום אחוז ביה' באלו מתו מוציאי דבת הארץ. בה' בתשרי מתו עשרים איש מישראל ונחבות ר' עקיבא בז' בו נגורה גוירה על אבותינו שימושו בחרב וברעב ובדבר מפני מעשה העגל בז' במרחשותן עירו עני צדקיהו ושהטו בניו לעינוי בכ"ח בכסליו

שרף יהוקים המגילה שכתב ברוך מפי ירמיהו בשמונה בטבת

נכתבה התורה יונית ביום תלמי המלך והיה חושך בעולם שלשה

ימים בט' בו לא נודע איזה היא הzcrah שאירע בו בה' בשבט מתו

הזקנים שהיו ביום יהושע בכ"ג בו נתקbezו כל ישראל על שבת בנימי על עניין פלgas בגבעה בז' באדר מות משה רבינו ע"ה בט' בו

הרגנישו טה כי ספיקת הקור למחנית וגנו
חמנית מ"ז וכמ"ט במנילת חמנית דקמותך
כיה לטנטט ה'ג ימים צאוי ריפך הקור צוה
וזה וווער כמיהיל נכל צהיל טולס :

ועד פהמלו בכתוצאה נסائم נכריות הולך סבבנו ע"ז במתוכה טליתם ע"ז מלח וונחמי . ומ"מ כמודומה צעדיי דרבנישים קאכטימן כן לס' לו קאלהויס טכנתמדו צימי ליוניס ושלאו ינטמדות טבי' ע"ז מטומדים מגכ'י ככתוב ביחסון . ואלהויס טמי' זה נצפוץ בס גני יהושע בן יוסטך כ"ג וכטאענברו שם כה לפני המלך ה"ל זכרי' נ' שטן כל וגנו' ולעץ סיועים לפניך וגנו' מכיה לך עבדי נמה . וחו'ל (סנדリン נג .) דרייעו בס חמ"ז טאנטס להס מופת דנס הס כל מסקט טט העמיס לכלר חמייטה למונטיין לערוי כל הגניות . וט"כ דילול כו' טהמלו קודי'ה כהף וגנו' כי כו' כי' לא שליטות מודם הכאר . והס סיועים לפני יהושע בן יוסטך טהו' מארען דליהון וכ"ג במקומו שאול טרכ מדרט כהוד הנדע . והוא טקי' כה'ג' הכרחון נביהם טבי מסטהן נתחזק ונחלמן צמרא' א-שליטות וט"כ נקלחים בס ריעיו ליוקטיס לפניו דחאו שליטות שאוד בעניין קרי' כוד דמזרע'ה במאר וויל' כהוד ממעו לולמו . ועו"ז נקפס כו'הה צבנדי' הולג' צבעו בינו' בתוכבה וחכה ללבושים מחלינות . וגו'ל פי' מחלנות סיינו מלבות טיכלו להלנו ולפצעו חמיר כי לג' ימוש מדינגו'ה הולג' טכטמלכלך קلت יכול לפשטו מיד ובזה יכול לטפחוק צמידו . וככטיחו'ו צגי'ם מתחם שאול יגמר הקירון לכל' השולס כו'ו . הולג' קודס ש' קו'י דיקיה' ההוא לדורותה כו' טמן' נפק' למתחם דע'י קופטטו לסתות מורגש בס' להו'ה כהו' נלכתח' עמאס מדר סנדרכ' ע"ז למתחם . וכותה'ם פמו' יוינס כי' ע"ז בטפקת כתולס יוינס זה טבי' ע"ז קרנתקת שאוד דכטם'י מדר קנס מלכי מימים כוו' להס . כי נקצת העתקת כתורה ט'י' בטכט' טכט'ו מפלמה וככוד נдол' ליינס חלמי ע"ז ומ"כ ט'י' בטנטקה ע"ז הניות . חכ'ן חכמי' יטראן

וזו ובמקרים של מחר כהנמי מ"ד כמהרנוגנים מה הוכחות
בקוווטה נלען סטטוס, וכך נזונו קמלי,
משמעותם נמניהם פגניות וועל' (לוי"ח ס"י פ"ק^ט)
כיוון ששם כ"ג, כי נישן מה' ענת, וכמכבכ הכתובת לא מלווה
עםן, והר' ב' יומיש מהן נטול, וממן בנהן כמחמתם צל'
(פסחן מל' הכתובת פ' טמות), סדרין נצלה נטש כמחמת
כאר, וככל מילוי נטפל יוסיפין וכטפאל מלהר פיניס אכרי
מלוכה וטמונה ליטוותם, וכטבנו מ"ז כבוד גודל, וכטולך
וכטמיס בכוח וקל הכתובת כי רוכב, וכטולר בס כמחמתם
נחיותם, כי נכמתהה בתווך יוניות, לו לא כל נלען, והוא
כטול טה גני טרול נטפש נטש פאנטו כל מקלה, ומלהו
כטול לטפקוותם נטהיגוין, ולאו חטו זונג שטש לקל דכרי
חמי'ל ולפירותכם, ככל' נטשל' צוין מלך כטמן
גינויו, מ"ק, וכטמי'ו מטיריל' (מלוי'ח ס"ר ר'), כטול פ"ז
מטפש נטוב לטעור קווכ' ננטבי, וכטעל מפ' פז' נטפה

19) Artscroll haskamos

וליה עצמי שטוחה – הנה ייזע סכבר שמלאכתם מלאכת הקורש נעשה במודת החקמים שמקיימים וחירות לזריות ויראה להכמתה, אבל עכשו
בעבורת השיס חוטיט עד לעטויו במיזוח בעתרות וזראה ומגנו ככל מלךרא תרגום, כאשר קראתם למלאכתם והקרום, שהו מורה על העתקת הדבר
עצמו – אלא תדרקון מאו לקרה ליריש שהו מורה רק על פירוש וזרבים כמי חשתה ולומר. – עד שיצא מזה דכאשר ידברו לעתיד על הארטסקROL
שי. יהה זמונן פשוט, ויזינו השיס של רבינא ובב אש שוחציאו ארטסקROL, כמו שוזא זמונן כשמברחים על השיס חזילנא, ולא יזיה מקום תיללה
לחשוב שהה קאי על מלאכתם, שהוא רק פירוש אחד. – ש"ס יש לנו רק אחד, אז דרך הגני עצמו שלמרנו אוחו רבינא ורב אש. ואאותו אין להעתיק,
אבל כמה פירושים שיש לנו עלי' אשר פירושו לנו רבתינו מאוינו וכמי אש והוא לקלות בהשגתנו מפיהם.
ואחותם בברכה זמה שוזא לבך על המוגנה, והר המתחיל במצוות אומרים לנו. תנלו דעתיה בשחתת התורה, וחוץ ה בירכם יצלה.

וְאֵלֶּה זָמָן

אכן כבר מילתי אמרה כאשר עלה במחשבתם של ר' מרי' ור' נ"ש הגייל לתרגם מסכתות לאנגלית – שאני רואה בהו מושום עת
לעשה לך כי כמה תרגומים מסווגבים בשוקא שחויבור עיי' אנסים שאינם יודעים את ערך קדושת התלמוד, ושומר נפשו ירחק מהם.
ובמי שלא יגרדו אבותרייזו מן הצורך הוא לחבר תרגום עיי' יראי ר' היריעים כי במלאת הקורש מהה עשים. אותו הגימוק שייך גם
בנוגע לתרגומים ללה'ך כי גם בזה גוף תרגום על כמה מסכתות שאין רווח חכמים נזהה ממנה.
ולכן הנני גם אני מצטרף לחתה רבנן שבנולח וברכתי נתונה להעוסקים זהה שלא יצא תקלת מתחמי ויראו ברכה בעמלם להנידל
תורה ולהأدירות.
יוסף שלר אלשיב

20) 14 changes of the septuagint

Bereishit 1:1	בראשית ברא אלהים In the beginning God created.	אלהים ברא בראשית God created in the beginning.
Bereishit 1:26	נעשה אדם בצלמו כדמותנו Let us make man in our image and form.	יעשה אדם בצלם נבדות I will make man in image and form.
Bereishit 2:2	ויכל אלקים ביום השביעי... ושבות ביום השביעי God ceased creating on the seventh day and then rested on the seventh day.	ויכל אלקים ביום הששי... ושבות ביום הששי God ceased work on the sixth day and then rested on the seventh day
Bereishit 5:2	זכר ונקבה בחתם "Male and female created He them"; that God created them male and female-in the plural.	זכר ונקבה ברא אותם God created a male/female in the singular
Bereishit 11:7	הבה נרדנה ובללה שם שפטת Let us go down and confuse their languages there.	וְאֵלֶּא הַבָּה אֶרְדָּה וְמֵלָה שְׁמַ שְׁפָטָת I will go down and confuse their languages there.
Bereishit 18:2	וצחק שרה בקרוביה Sarah laughed within herself.	וְצַחַק שָׂרָה בְּקָרוֹבָה Sarah laughed to those around her.
Bereishit 49:6	כִּי בָּאָפָם הָרָג אֲשֶׁר נִבְרְטוּ מִן־עֲקָרָיו For in their anger they killed a man, and in their will they uprooted an ox.	כִּי בָּאָפָם הָרָגו שׂוֹר נִבְרְטוּ מִן־עֲקָרָיו For in their anger they killed an ox, and in their will they uprooted the feeding-trough
Shemot 4:20	וַיַּקְרַב מֹשֶׁה אֶת אֶשְׁתָו וְאֶת בָנָיו וַיָּרֶכֶם עַל הַחֲנוּר Moshe took his wife and sons and rode on a donkey.	וַיַּקְרַב מֹשֶׁה אֶת אֶשְׁתָו וְאֶת בָנָיו וַיָּרֶכֶם עַל נֶשֶׁא בְּאֵי אָדָם Moshe took his wife and sons and rode on an animal that carries people
Shemot 12:40	וַיָּשִׁב בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשַׁב בְּמִצְרָיִם שֶׁלְשִׁים שָׁנָה וְאֶרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה The habitation of the Children of Israel, that they dwelled in Egypt, was four hundred and thirty years.	וַיָּשִׁב בְּיִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יָשַׁב בְּמִצְרָיִם וּבְשָׂאר אֶרְצֹות אֶרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה The habitation of the Children of Israel, that they dwelled in Egypt and in other lands, was four hundred years.
Shemot 24:5,11	וַיַּלְאֵת מָרֵא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל... וְאֶל אַצְלֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְהָיָה He sent the leaders of Bnei Yisrael. God did not unleash His power against the leaders of Bnei Yisrael.	וַיַּלְאֵת זָאָסָא בְּנֵי יִשְׂרָאֵל... וְאֶל אַצְלֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֹא שָׁלַח יְהָיָה He sent the nobles of Bnei Yisrael. God did not unleash His power against the nobles of Bnei Yisrael.
Bamidbar 16:15	לֹא תִּמְוֹר אֶחָד מִמֶּנָּשָׁאת I did not take one donkey.	לֹא תִּמְדֹד אֶחָד מִמֶּנָּשָׁאת I did not take one desirable item.
Devarim 4:19	את השמש ואת הירח ואת הכוכבים כל צבא השמים וכו' אשר חלק ה' לא קייר להאיר לכל העמים The sun, and the moon, and the stars, all the host of heaven...which Hashem, your God, assigned to all the nations.	את השמש ואת הירח ואת הכוכבים כל צבא השמים וכו' אשר חלק ה' לא קייר להאיר לכל העמים The sun, and the moon, and the stars, all the host of heaven...which Hashem, your God, assigned to illuminate all the nations.
Devarim 17:3	וְלֹר וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֶחָדים וכו' אשר לא שׂוֹת And who will go and worship other gods...which I have not commanded	וְלֹר וַיַּעֲבֹד אֱלֹהִים אֶחָדים וכו' אשר לא שׂוֹת And who will go and worship other gods...which I have commanded not to worship.
Vayikra 11:6	את הארנבת The hare	את צערת הרגל The short-legged one